

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy kapłan go* obejrzy, a oto będzie obrzęk plagi biało-czerwonawy na jego łysinie lub na jego łysinie nad czołem, z wyglądu jak trąd na skórze ciała, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy kapłan obejrzy chorego i zauważy na jego łysinie chorobliwy, biało-czerwonawy obrzęk, z tyłu lub nad czołem, przypominający wyglądem schorzenia na innych częściach ciała,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan go obejrzy. Jeśli nabrzmienie rany jest białoczerwonawe na jego łysinie albo na łysym czole, jak wygląda trąd na skórze ciała;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obejrzy go kapłan; a jeżeliby sadzel zarazy jego był biały, albo szczerwieniały na łysinie jego, albo na obłysieniu jego, na kształt trądu na skórze ciała:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kapłan to ujrzy, przysądzi mu bez wątpienia trąd, który urósł na łysinie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli więc kapłan stwierdzi u niego chorobliwe nabrzmienie biało-czerwonawe na łysinie lub na łysiejącym czole, podobne do trądu na skórze ciała -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli kapłan obejrzy go i stwierdzi, że chorobliwa plama biało-czerwonawa na jego łysinie lub na jego łysinie nad czołem wygląda jak trąd na skórze ciała,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy kapłan go obejrzy i stwierdzi, że jasnoczerwona nabrzmiała rana na łysej głowie albo na łysinie z przodu głowy podobna jest do trądu na skórze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy kapłan go obejrzy i stwierdzi, że powstałe nabrzmienie na jego łysinie lub nad czołem jest biało-czerwonawe i że przypomina trąd na skórze innych części ciała,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli po obejrzeniu go kapłan stwierdzi zaognione nabrzmienie biało-czerwone na jego łysinie lub na łysym czole, z wyglądu przypominające trąd skóry,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i obejrzy go kohen, i jeśli zobaczy, że jest krosta oznaki, biała, zaczerwieniona, na łysinie albo na łysinie czołowej, jak wygląd caraatu skóry ciała,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І огляне його священик, і ось вид хворого місця білий, що червоніється, на його лисині чи на його лисині з переду на вид прокази в шкірі його тіла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W więc kapłan go obejrzy a oto na jego łysiejącym miejscu, albo na jego łysinie znajduje się biała, zaczerwieniona, podobna do trądu na skórze ciała nabrzmiałość zakażenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan go obejrzy; i jeśli na łysinie jego czubka głowy lub czoła jest wykwit czerwonawobiałej plagi wyglądający jak trąd skóry ciała,

¹⁾ Wg PS: ją, czyli schorzenie.